

Jdg

Chapter 13

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יהוה ויתנם יהוה בעיני הרע לעשות ישראל בני ויספו 1
主は 主 の-目-に 悪を 行った イスラエル の-子ら そして-再び
H3068 H5414 H3068 H7451 H3478 H3254

פ :שנה ארבעים פלשתים כיד-
一 年 四十 ペリシテ人 の-手-に
H8141 H0705 H6430 H3027

イスラエルの人々がまた主の前に悪を行ったので、主は彼らを四十年の間ペリシテびとの手にわたされた。

מנוח ושמו והני ממשפחת מצרעה אחר איש ויהי 2
マノア そして-彼の-名は ダン-人 の-氏族-の ツォルア-から 一人 人が そして-いた
H4495 H8034 H1839 H4940 H6881 H0259 H0376 H1961

ולדה: ולא עקרה ואשתו
産んだことが そして-ない 不姉 そして-彼の-妻は
H3205 H3808 H6135 H0802

ここにダンびとの氏族の者で、名をマノアというゾラの人があった。その妻はうまずめで、子を産んだことがなかった。

נא הנה- אליה ויאמר האשה אל- יהוה מלאך- ויגא 3
さあ 見よ 彼女-に そして-言った その-女-に [に] 主 の-御使い そして-現れた
H4994 H2009 H0413 H0559 H0802 H0413 H3068 H4397 H7200

בן: וילדת ויהרית ילדת ולא עקרה את-
息子を そして-産む しかし-孕む 産んだことが そして-ない 不姉 あなたは
H3205 H2029 H3205 H3808 H6135

主の使がその女に現れて言った、「あなたはうまずめで、子を産んだことがありません。しかし、あなたは身ごもって男の子を産むでしょう。

יין תשתי ואל- נא השמרי ועתה 4
ぶどう酒を 飲んではならない そして-飲まないで どうか 気をつけてください そして-今
H3196 H8354 H0408 H4994 H8104 H6258

טמא: כל- תאכלי ואל- ושכר
汚れた-ものを いかなる-[も] 食べてはならない そして-食べないで そして-濃い-酒を
H2931 H3605 H0398 H0408 H7941

それであなたは気をつけて、ぶどう酒または濃い酒を飲んではなりません。またすべて汚れたものを食べてはなりません。

そこでマノアは主に願い求めて言った、「ああ、主よ、どうぞ、あなたがさきにつかわされた神の人をもう一度わたしたちに臨ませて、わたしたちがその生れる子になすべきことを教えさせてください」。

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֶל- | עוֹד | הַאֱלֹהִים | מִלְאָךְ | וַיָּבֵא | מְנוּחַ | בְּקוֹל | הַאֱלֹהִים | וַיִּשְׁמַע | 9 |
| [に] | 再び | 神 | の-御使い | そして-来た | マノア | の-声-に | 神は | そして-聞いた | |
| H0413 | H5750 | H0430 | H4397 | H0935 | H4495 | | H0430 | H8085 | |
| עִמָּהּ: | אֵין | אִישָׁהּ | וּמְנוּחַ | בְּשָׂרָהּ | יּוֹשֶׁבֶת | וְהִיא | הָאִשָּׁה | | |
| 彼女と-共に | いなかった | 彼女の-夫は | そして-マノア | 畠-に | 座っていた | そして-彼女は | その-女 | | |
| | H0369 | H0376 | H4495 | | H3427 | H1931 | H0802 | | |

神がマノアの願いを聞かれたので、神の使は女が畑に座していた時、ふたたび彼女に臨んだ。しかし夫マノアは一緒にいなかった。

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| הִנֵּה | אֵלָיו | וַתֹּאמֶר | לְאִישָׁהּ | וַתִּגַּד | וַתֵּרֶץ | הָאִשָּׁה | וַתִּמְהַר | 10 | |
| 見よ | 彼-に | そして-言った | 彼女の-夫-に | そして-告げた | そして-走った | その-女は | そして-急いだ | | |
| H2009 | H0413 | H0559 | H0376 | H5046 | H7323 | H0802 | | | |
| | | אֵלַי: | בַּיּוֹם | בָּא | אֲשֶׁר- | הָאִישׁ | אֵלַי | נִרְאָה | |
| | | 私の-もとに | その-日-に | 来た | ところの | その-人が | 私の-もとに | 現れた | |
| | | H0413 | H3117 | H0935 | | H0376 | H0413 | H7200 | |

女は急ぎ走って行って夫に言った、「さきごろ、わたしに臨まれた人がまたわたしに現れました」。

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----|-----------------------|
| הָאִישׁ | אֶל- | וַיָּבֵא | אִשְׁתּוֹ | אַחֲרָי | מְנוּחַ | וַיֵּלֶךְ | וַיִּקָּם | 11 | |
| その-人 | [に] | そして-来た | 彼の-妻 | の-後に | マノアは | そして-行った | そして-立ち上がった | | |
| H0376 | H0413 | H0935 | H0802 | | H4495 | H3212 | | | |
| אֲנִי: | וַיֹּאמֶר | הָאִשָּׁה | אֶל- | דְּבַרְתִּי | אֲשֶׁר- | הָאִישׁ | הֲאֵתָהּ | לֹא | וַיֹּאמֶר |
| 私です | そして-言った | その-女 | [に] | 話した | ところの | その-人 | あなたが-か | 彼に | そして-言った |
| H0589 | H0559 | H0802 | H0413 | H1696 | | H0376 | | | H0559 |

マノアは立って妻のあとについて行き、その人のもとに行って言った、「あなたはかつてこの女にお告げになったおかたですか」。その人は言った、「そうです」。

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַנֶּעֱר | מִשְׁפָּט- | יִהְיֶה | מַה- | דְּבַרְתִּיךָ | יָבֵא | עַתָּה | מְנוּחַ | וַיֹּאמֶר | 12 |
| その-子 | の-定め | なるのか | 何-が | あなたの-言葉が | 来るなら | 今 | マノア | そして-言った | |
| H5288 | H4941 | H1961 | H4100 | H1697 | H0935 | H6258 | H4495 | H0559 | |
| | | | | | | | | וַיַּעֲשֶׂהוּ: | |
| | | | | | | | | そして-彼の-務め | |
| | | | | | | | | H4639 | |

マノアは言った、「あなたの言われたことが事実となったとき、その子の育て方およびこれになすべき事はなんでしょうか」。

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הָאִשָּׁה | אֶל- | אָמַרְתִּי | אֲשֶׁר- | מִכֹּל | מְנוּחַ | אֶל- | יְהוָה | מִלְאָךְ | וַיֹּאמֶר | 13 |
| その-女 | [に] | 言った | ところの | すべて-の | マノア | [に] | 主 | の-御使い | そして-言った | |
| H0802 | H0413 | H0559 | | H3605 | H4495 | H0413 | H3068 | H4397 | H0559 | |
| | | | | | | | | | וַיִּשְׁמַר: | |
| | | | | | | | | | 守るべきだ | |
| | | | | | | | | | H8104 | |

主の使はマノアに言った、「わたしがさきに女に言ったことは皆、守らせなければなりません」。

14

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|--|
| וַיֵּן | תֹּאכַל | לֹא | תֵּינִן | מִנְפֵן | יֵצֵא | אֲשֶׁר- | מְכֹל | |
| そして-ぶどう酒を | 食べてはならない | ない | ぶどうの木 | から | 出る | ところの | すべて-の | |
| H3196 | H0398 | H3808 | H3196 | H1612 | H3318 | | H3605 | |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| טִמְאַה | וְכֹל- | תִּשְׂתֶּה | אֶל- | וְשָׁכַר |
| 汚れた-ものを | そして-いかなる-[も] | 飲んでではない | 飲んでではない | そして-濃い-酒を |
| H2932 | H3605 | H8354 | H0408 | H7941 |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| תִּשְׁמֹר: | צִוִּיתִיהָ | אֲשֶׁר- | כָּל | תֹּאכַל | אֶל- |
| 守るべきだ | 命じた-彼女に | ところの | すべて | 食べてはならない | 食べてはならない |
| H8104 | H6680 | | H3605 | H0398 | H0408 |

すなわちぶどうの木から産するものはすべて食べてはなりません。またぶどう酒と濃い酒を飲んでではありません。またすべて汚れたものを食べてはなりません。わたしが彼女に命じたことは皆、守らせなければなりません。

15

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אוֹתָךְ | נָא | נַעֲצְרָה- | יְהוָה | מִלְאָךְ | אֶל- | מְנוּחַ | וַיֹּאמֶר |
| あなたを | ください | 引き止めさせて | 主 | の-御使い | [に] | マノア | そして-言った |
| H0853 | H4994 | H6113 | H3068 | H4397 | H0413 | H4495 | H0559 |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| עֵיִם: | גְּדִי | לְפָנֶיךָ | וַנַּעֲשֶׂה |
| 山羊の | 子山羊-を | あなたの-前-に | そして-作ります |
| H5795 | H1423 | H6440 | |

マノアは主の使に言った、「どうぞ、わたしたちに、あなたを引き留めさせ、あなたのために子やぎを備えさせてください」。

16

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֲכַל | לֹא- | תַעֲצְרֵנִי | אִם- | מְנוּחַ | אֶל- | יְהוָה | מִלְאָךְ | וַיֹּאמֶר |
| 食べない | ない | 引き止めても-私を | もし | マノア | [に] | 主 | の-御使い | そして-言った |
| H0398 | H3808 | H6113 | | H4495 | H0413 | H3068 | H4397 | H0559 |

| | | | | | | | |
|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------|----------|--------|-----------------------|
| לֹא- | כִּי | תַעֲלֶנָּה | לִיהוָה | עֲלֶהָ | תַעֲשֶׂה | וְאִם- | בְּלֶחְמֶךָ |
| ない | なぜなら | 捧げるべきだ | 主-に | 全焼の-献げ物-を | 作るなら | そして-もし | あなたの-パン-を |
| H3808 | | H5927 | H3068 | | | | H3899 |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|
| הוּא: | יְהוָה | מִלְאָךְ | כִּי- | מְנוּחַ | יָדַע |
| 彼が | 主 | の-御使い | ということを | マノアは | 知らなかった |
| H1931 | H3068 | H4397 | | H4495 | H3045 |

主の使はマノアに言った、「あなたがわたしを引き留めても、わたしはあなたの食物をたべません。しかしあなたが燔祭を備えようとなさるのであれば、主にそれをささげなさい」。マノアは彼が主の使であることを知らなかったからである。

17

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יָבֹא | כִּי- | שְׁמֶךָ | מִי | יְהוָה | מִלְאָךְ | אֶל- | מְנוּחַ | וַיֹּאמֶר |
| 来る-なら | なぜなら | あなたの-名は | 何と | 主 | の-御使い | [に] | マノア | そして-言った |
| H0935 | | H8034 | H4310 | H3068 | H4397 | H0413 | H4495 | H0559 |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְכַבְּדֶנּוּךָ: | (דְּבַרְךָ) | (דְּבַרְךָ) |
| そして-敬いたい | あなたの-言葉が | あなたの-言葉が |
| H3513 | H1697 | H1697 |

マノアは主の使に言った、「あなたの名はなんといいますか。あなたの言われたことが事実となったとき、わたしたちはあなたをあがめましょう」。

18

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|
| וְהוּא- | לְשְׁמִי | תִשְׁאַל | זֶה | לְמָה | יְהוָה | מִלְאָךְ | לוֹ | וַיֹּאמֶר |
| そして-それは | 私の-名-を | 尋ねるのか | こう | なぜ | 主 | の-御使い | 彼に | そして-言った |
| H1931 | H8034 | H7592 | H2088 | H4100 | H3068 | H4397 | | H0559 |

| | |
|---|-----------------------|
| ס | פְּלִאי: |
| — | 不思議 |
| | H6383 |

主の使は彼に言った、「わたしの名は不思議です。どうしてあなたはそれをたずねるのですか」。

וַיִּעַל וְהִנֵּה הַמִּנְחָה וְאֶת־גְּדֵי הָעִזִּים וְאֶת־מִנְחָה וַיִּקַּח 19
 して-捧げた 穀物の-供え物 して-[を] 山羊 の-子山羊 [を] マノアは して-取った
 H5927 H4503 H0853 H5795 H1423 H0853 H4495 H3947

וְרָאִים: וְאִשְׁתּוֹ וּמְנוּחַ לַעֲשׂוֹת וּמִפְּלֵא לַיהוָה הַצּוּר עַל־
 見ていた 彼の-妻は して-マノアと 行った して-不思議なことを 主-に 岩 の-上-に
 H7200 H0802 H4495 H6381 H3068 H6697

そこでマノアは子やぎと素祭とをとり、岩の上でそれを主にささげた。主は不思議なことをされ、マノアとその妻はそれを見た。

וַיְהִי בַעֲלוֹת הַלֵּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשְּׁמִימָה וַיִּעַל מִלְאָךְ־ 20
 の-御使い して-上った 天-に向かって 祢壇 の-上-から 炎が 上った-時 して-なった
 H4397 H5927 H8064 H4196 H3851 H5927 H1961

וַיְהִי בְּלֵהָב הַמִּזְבֵּחַ וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים וַיִּפְּלוּ עַל־
 の-上-に して-ひれ伏した 見ていた 彼の-妻は して-マノアと 祢壇 の-炎-の中で 主
 H5307 H7200 H0802 H4495 H4196 H3851 H3068

פְּנֵיהֶם אֶרְצָה:
 地-に 彼ら-の顔
 H0776 H6440

すなわち炎が祭壇から天にあがったとき、主の使は祭壇の炎のうちにあってのぼった。マノアとその妻は見て、地にひれ伏した。

וְלֹא־יָסַף עוֹד מִלְאָךְ יְהוָה לְהֵרָאֵה אֶל־מְנוּחַ וְאֶל־ 21
 して-[に] マノア [に] 現れること-を 主 の-御使い もう 再び-しなかった して-ない
 H0413 H4495 H0413 H7200 H3068 H4397 H5750 H3254 H3808

אִשְׁתּוֹ אָז יָדַע מְנוּחַ כִּי־מִלְאָךְ יְהוָה הוּא:
 彼の-妻 その-時 知った マノアは ということを 主 の-御使い 彼が 主 の-御使い
 H0802 H3045 H4495 H3068 H4397 H1931 H3068 H3068

主の使はふたたびマノアとその妻に現れなかった。その時マノアは彼が主の使であることを知った。

וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל־אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ: 22
 して-言った マノア [に] 彼の-妻 必ず-死ぬ 死ぬ なぜなら 神を 見た
 H0559 H4495 H0413 H0802 H4191 H4191 H4191 H0430 H7200

マノアは妻に向かって言った、「わたしたちは神を見たから、きっと死ぬであろう」。

וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוֹ חָפִץ יְהוָה לְהַמִּיתָנוּ לֹא־ 23
 して-言った 彼に 彼の-妻は もし 望んだなら 主が 殺すこと-を-私たちを ない
 H0559 H0802 H3863 H3068 H4191 H3808

הֲרָאִינוּ לָקַח מִיַּדְנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא־ 見せなかった
 H7200 H3808 H4503 H3027 H3947

אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְכֵן־לוֹ לֹא הֲשִׁיעֵנוּ כִּזְאת־: 24
 [を] すべて-の 彼ら-を して-この-時に ない 聞かせなかった このようなことを
 H0853 H3605 H0428 H6256 H3808 H8085 H2063

妻は彼に言った、「主がもし、わたしたちを殺そうと思われたのなら、わたしたちの手から燔祭と素祭をおうけにならなかったでしょう。またこれらのすべての事をわたしたちにお示しになるはずはなく、また今わたしたちにこのような事をお告げにならなかったでしょう」。

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּגְדַּל | שָׁמְשׁוֹן | שְׁמוֹ | אֶת־ | וַתִּקְרָא | בֵּן | הָאִשָּׁה | וַתֵּלֶד | 24 |
| そして-成長した | サムソン | 彼の-名を | [を] | そして-名づけた | 息子を | その-女は | そして-産んだ | |
| H1431 | H8123 | H8034 | H0853 | H7121 | | H0802 | H3205 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יְהוָה: | וַיְבָרֶכְהוּ | הַנֶּעַר |
| 主が | そして-祝福した-彼を | その-子は |
| H3068 | H1288 | H5288 |

やがて女は男の子を産んで、その名をサムソンと呼んだ。その子は成長し、主は彼を恵まれた。

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|----|
| צָרְעָה | בֵּין | דָּן | בְּמַחֲנֵה־ | לִפְעֻמּוֹ | יְהוָה | רוּחַ | וַתֵּחַלֵּל | 25 |
| ツォルア | の-間-で | ダン | の-陣営-で | 動かすこと-を-彼を | 主 | の-霊が | そして-始めた | |
| H6881 | H0996 | H1835 | H4264 | H6470 | H3068 | H7307 | | |

| | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|
| פַּ | אַשְׁתָּאֹל: | וּבֵין |
| — | エシュタオル | そして-の-間-で |
| | H0847 | H0996 |

主の霊はゾラとエシタオルの間のマハネダンにおいて初めて彼を感動させた。